

CARIMALI

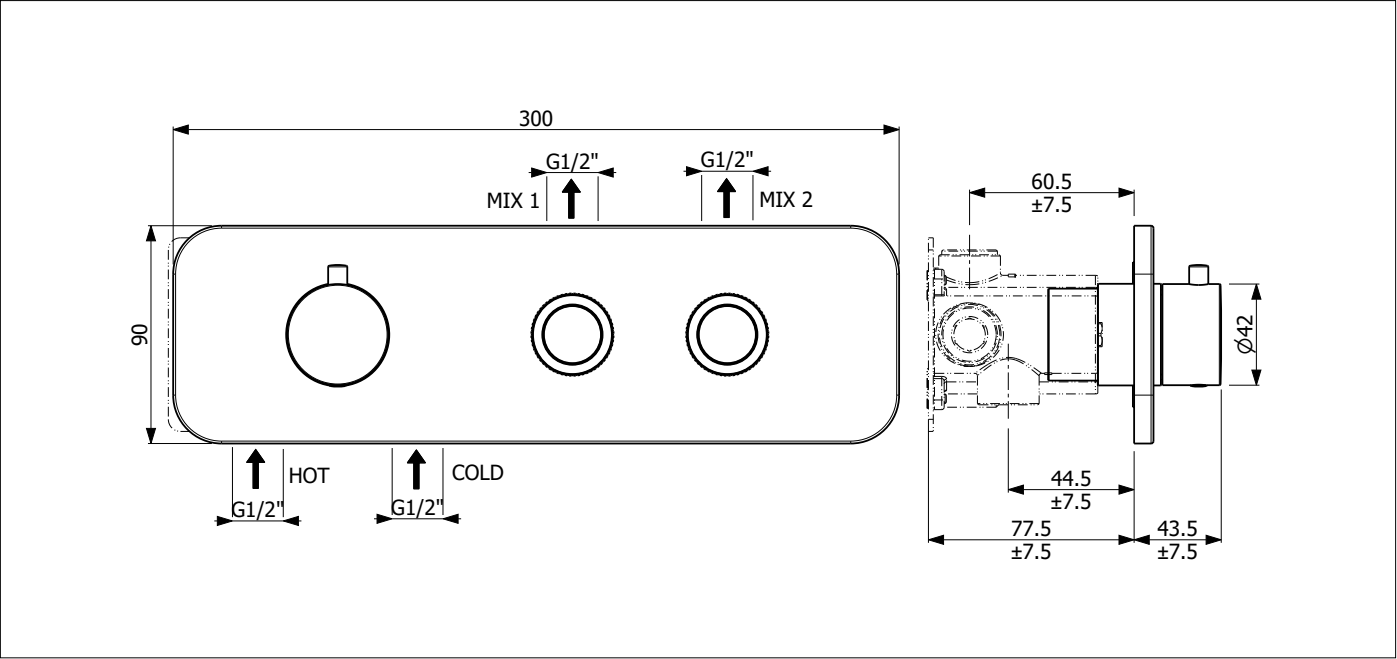
**Foglio istruzioni
Instruction booklet
Livret d'instructions
Manual de instrucciones**

**MISCELATORE TERMOSTATICO
THERMOSTATIC MIXER
MITIGEUR THERMOSTATIQUE
MEZCLADOR TERMOSTÁTICO**

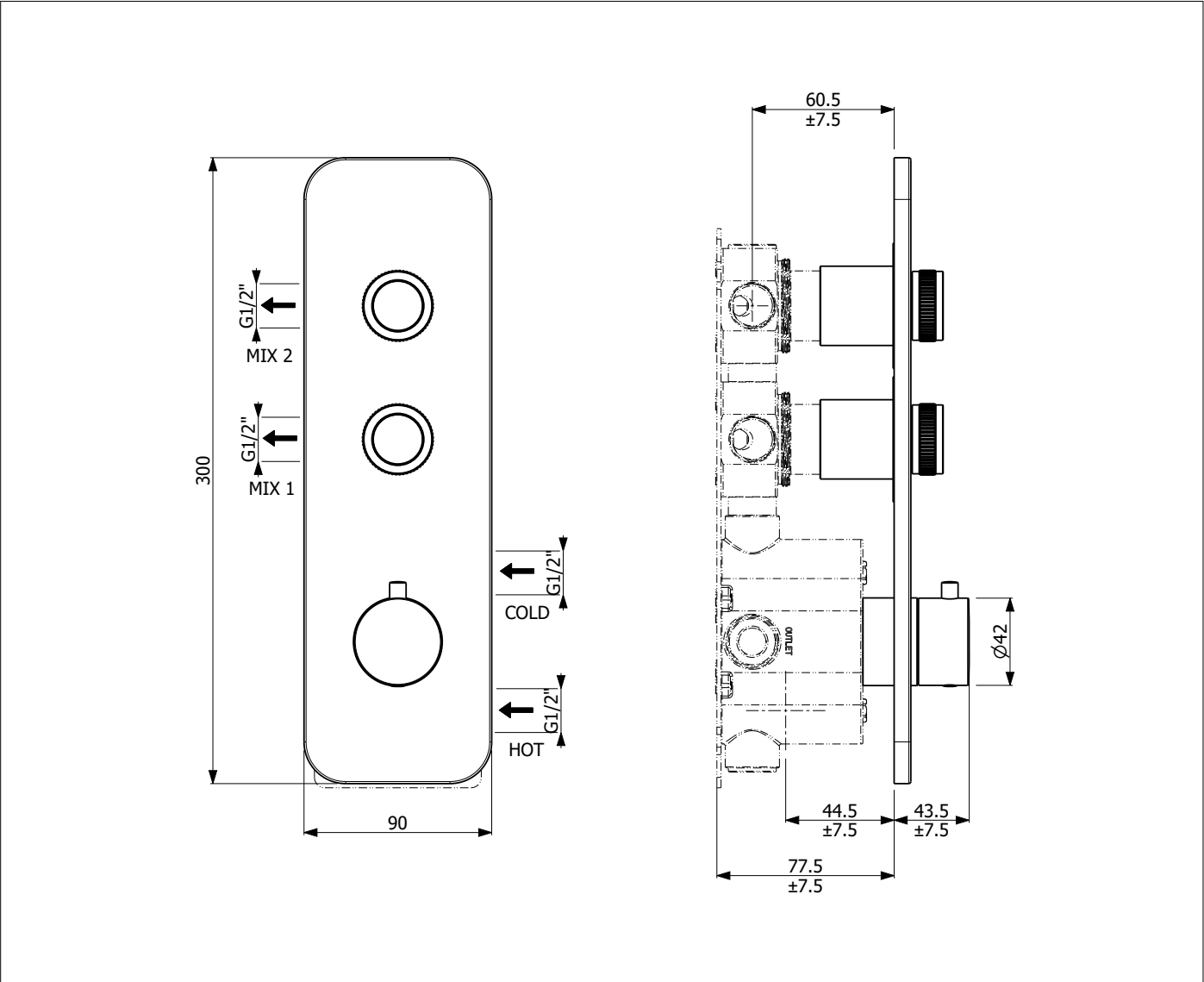
Beat

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

O-BET4201EST/O-CR + W4201

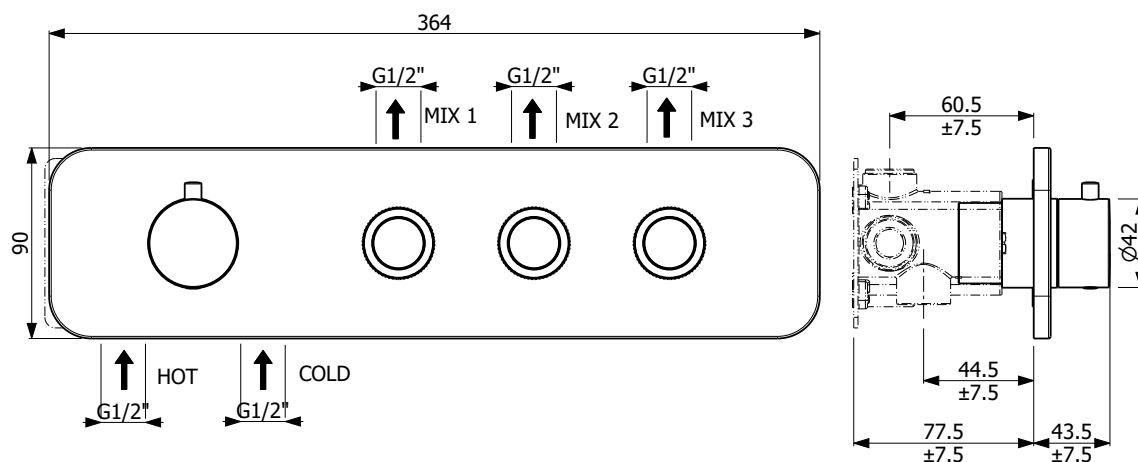


O-BET4201EST-CR + W4201

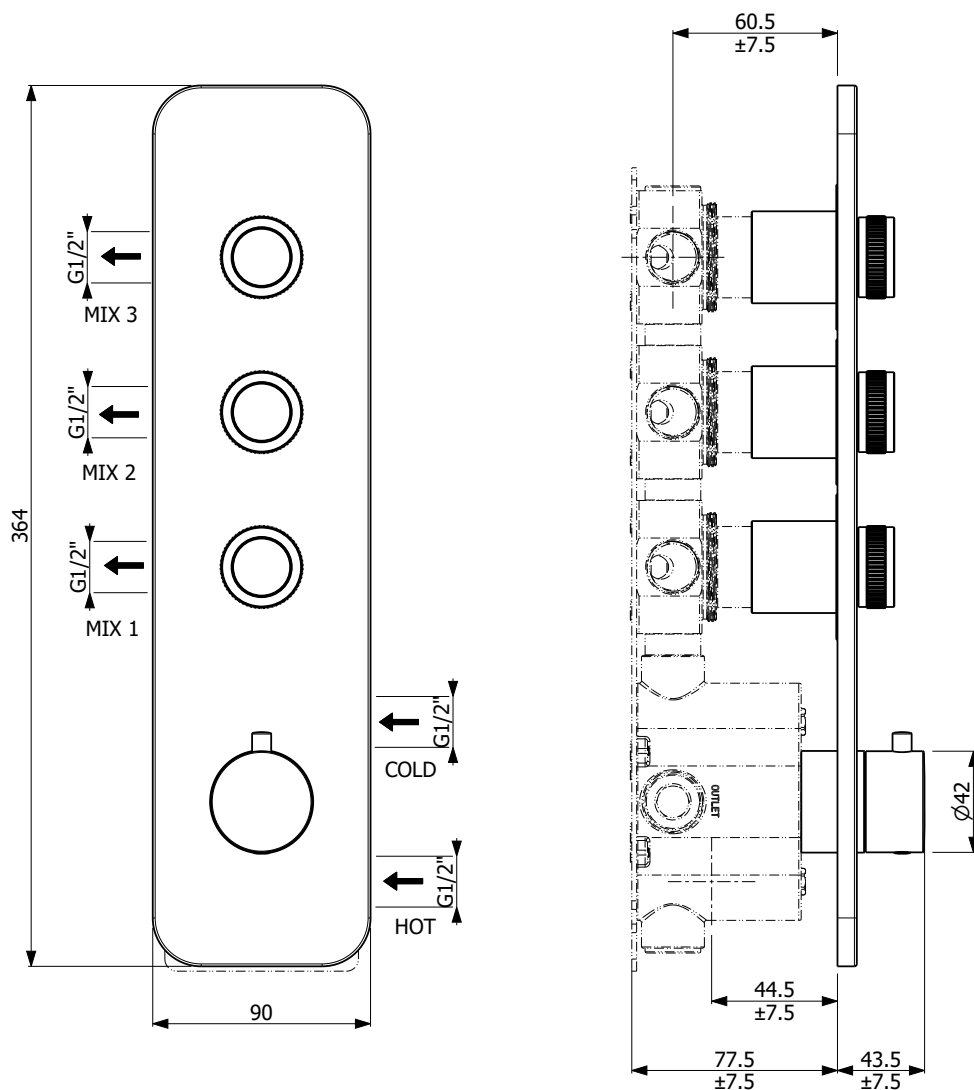


DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS/ DIMENSIONES

O-BET4202EST/O-CR + W4202



O-BET4202EST-CR + W4202



INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

IL MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI ESCLUDE IL PRODUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ.

I miscelatori termostatici della linea CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione.

Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori termostatici non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione:

- eseguire lo spurgo dell'impianto;
- verificare il bilanciamento delle pressioni tra acqua calda e fredda;
- verificare che portata e pressione effettive nei punti di uscita dell'acqua siano sufficienti per il funzionamento del prodotto.

ATTENZIONE: in caso di presenza di impurità nell'acqua si raccomanda di dotare l'impianto di filtri.

ATTENZIONE: in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico e smontare le valvole di non ritorno (vedere paragrafo (USO E MANUTENZIONE: Smontaggio valvole di non ritorno)) per consentire il completo svuotamento del miscelatore.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima: 1 bar
- Pressione max di esercizio (statica): 5 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica): 2-5 bar
- Temperatura acqua calda massima: 65°C
- Temperatura acqua calda minima: +5°C della temperatura dell'acqua miscelata richiesta
- Ingresso acqua calda: G1/2" F
- Ingresso acqua fredda: G1/2" F

THE MANUFACTURER'S LIABILITY IS EXCLUDED IN CASE OF DISRESPECT OF THESE INSTRUCTIONS.

The thermostatic mixers of the CARIMALI line are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure.

For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.; for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: thermostatic mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: before installation and setting to work

- flush the water supply;
- check the balance of pressures between hot and cold water;
- check that the effective flow rate and pressure at water outlets are sufficient to the product functioning.

WARNING: in case of impurities in the water, filters should be installed on the general plumbing system.

WARNING: In case of water pressure higher than 5 bar, we recommend installing pressure reducers.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system and remove the thermostatic cartridge (see section (USE AND MAINTENANCE: Non-return valves disassembly)) to allow the complete emptying of the mixer.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure: 1 bar
- Maximum working pressure (static): 5 bar
- Recommended operating pressure (static): 2-5 bar
- Maximum hot water temperature: 65°C
- Minimum hot water temperature: +5°C of the required mixing water temperature
- Hot water inlet: G1/2" F
- Cold water inlet: G1/2" F

INFORMAZIONI PRELIMINARI

PRELIMINARY INFORMATION / INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES / INFORMACIÓN PRELIMINAR

LA RESPONSABILITÉ DU FABRICANT EST EXCLUE EN CAS DE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS.

Les mixers thermostatiques de la ligne CARIMALI adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression.

Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION : On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers thermostatiques.

ATTENTION : avant l'installation et la mise en fonction:

- purger système de plomberie ;
- vérifier l'équilibre des pressions entre l'eau chaude et froide ;
- vérifier que le débit réel et la pression dans les points de sortie d'eau sont suffisants pour le bon fonctionnement du produit.

ATTENTION : En cas d'impuretés dans l'eau, on recommande d'installer des filtres sur le système général.

ATTENTION : En cas de pression de l'eau supérieure à 5 bar, on conseille l'installation de réducteurs de pression.

ATTENTION : En cas de danger de glace vider l'implantation domestique et démonter la cartouche thermostatique (voir paragraphe UTILISATION ET ENTRETIEN : démontage des clapets anti-retour") pour consentir le vidage complet du mixer.

DONNEES TECHNIQUES

- Pression dynamique minime: 1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique): 5 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique): 2-5 bar
- Température eau chaude maximum: 65°C
- Température eau chaude minimum: +5°C de la température de l'eau mélangée demandée
- Arrivée eau chaude: G1/2" F
- Arrivée eau froide: G1/2" F

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES EXCLUYE AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD.

Los mezcladores termostáticos de la línea CARIMALI son adecuados para funcionar con agua caliente suministrada por acumuladores a presión.

Para el funcionamiento con calentadores instantáneos eléctricos o a gas, verifique que estos tengan una potencia no inferior a 18 kW o 250 Kcal/min; para el tipo a gas se recomienda el uso de aparatos con regulación automática de la llama en función del volumen de agua extraído.

ATENCIÓN: con los mezcladores termostáticos no se pueden utilizar acumuladores de agua caliente sin presión

ATENCIÓN: antes de proceder con la instalación:

- purgue el sistema;
- verifique el equilibrio de presiones entre agua caliente y fría;
- compruebe que el caudal y la presión efectivos en los puntos de salida del agua sean suficientes para el funcionamiento del producto.

ATENCIÓN: en caso de presencia de impurezas en el agua, se recomienda dotar el sistema de filtros.

ATENCIÓN: si la presión del agua supera los 5 bares, se aconseja instalar reductores de presión.

ATENCIÓN: en caso de riesgo de congelación, vacíe el sistema doméstico y desmonte las válvulas antirretorno (ver párrafo «USO Y MANTENIMIENTO: Desmontaje de válvulas antirretorno») para permitir el vaciado completo del mezclador.

DATOS TÉCNICOS

- Presión dinámica mínima: 1 bar
- Presión máxima de servicio (estática): 5 bares
- Presión de servicio recomendada (estática): 2-5 bares
- Temperatura máxima del agua caliente: 65 °C
- Temperatura mínima del agua caliente: +5 °C respecto a la temperatura del agua mezclada requerida
- Entrada agua caliente: G1/2" F Entrada agua fría: G1/2" F

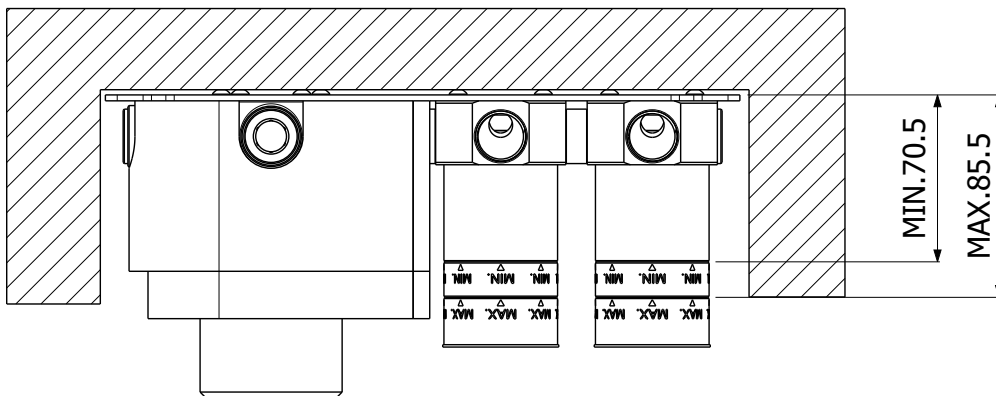
INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).

Préparer un trou adéquate dans la paroi: les dimensions d'installation sont reportées en dessin (la profondeur d'encastrement admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris).

Preparar un orificio adecuado en la pared: las cotas de instalación se indican en la figura (la profundidad de empotramiento permitida se refiere a la pared terminada, incluido el revestimiento).



Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda a destra, acqua calda a sinistra) ed eseguire l'impianto idraulico.

ATTENZIONE: collegare le utenze seguendo gli schemi di pag. 7-8.

ATTENZIONE: è possibile utilizzare la piastra posteriore per fissaggio a muro o su cartongesso.

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water on the right, hot water on the left) and perform plumbing.

WARNING: Connect the utilities following the diagrams on pages 7–8.

WARNING: it is possible to use the rear plate to fix the mixer to the wall or to the plasterboard.

Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide à droite, chaude à gauche) et faire l'implant hydraulique.

ATTENTION: connectez les installations en suivant les schémas des pages 7–8.

ATTENTION: il est possible d'utiliser la plaque arrière pour fixer le mélangeur au mur ou au placoplâtre.

Insérer dans le trou du mur le corps encastré avec les protections montées, raccorder les arrivées d'eau (eau froide à droite, eau chaude à gauche) et réaliser l'installation hydraulique.

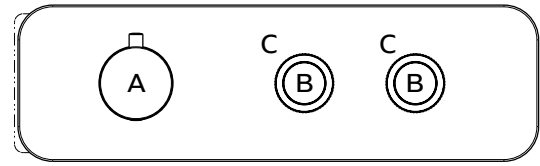
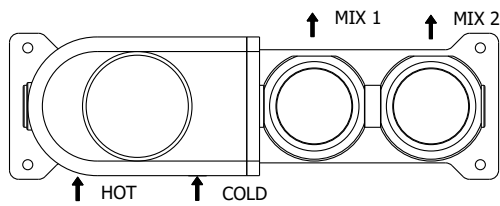
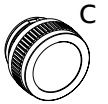
ATTENTION: conecte las instalaciones siguiendo los esquemas de las páginas 7–8.

ATTENTION: il est possible d'utiliser la plaque arrière pour la fixation au mur ou sur cloison en plaques de plâtre.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

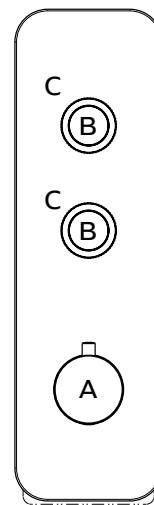
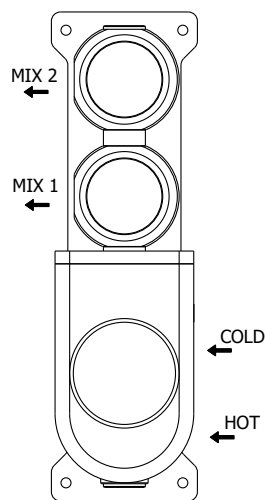
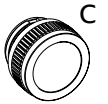
2 VIE ORIZZONTALE - 2 WAYS HORIZONTAL - 2 VOIES HORIZONTAL - 2 VOIES HORIZONTALES

O-BET4201EST/O-CR + W4201



2 VIE ORIZZONTALE - 2 WAYS HORIZONTAL - 2 VOIES HORIZONTAL - 2 VOIES HORIZONTALES

O-BET4201EST-CR + W4201



La manopola (A) regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso antiorario=calda / senso orario=fredda). È previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38°C; se si desidera aumentare la temperatura dell'acqua miscelata occorre premere il pulsante posto sulla manopola stessa.

Premendo il pulsante (B) si apre l'acqua dell'uscita relativa. Premendo nuovamente si chiude.

Ruotando la maniglia ad anello (C) si può ridurre la portata dell'acqua fino a circa il 15% della portata massima.

The knob (A) adjusts the temperature of the mixed water (counterclockwise = hot / clockwise = cold). A safety lock is set at 38°C; if you wish to increase the mixed water temperature, press the button located on the knob itself.

By pressing button (B), the water from the corresponding outlet is opened. Pressing again closes it.

By turning the ring handle (C), the water flow can be reduced to about 15% of the maximum flow.

La manette (A) règle la température de l'eau mélangée (sens antihoraire = chaude / sens horaire = froide). Un blocage de sécurité est prévu à 38°C ; si vous souhaitez augmenter la température de l'eau mélangée, il faut appuyer sur le bouton situé sur la manette elle-même.

En appuyant sur le bouton (B), l'eau de la sortie correspondante s'ouvre. En appuyant à nouveau, elle se ferme.

En tournant la poignée annulaire (C), il est possible de réduire le débit d'eau jusqu'à environ 15 % du débit maximal.

La perilla (A) regula la temperatura del agua mezclada (sentido antihorario = caliente / sentido horario = fría). Se prevé un bloqueo de seguridad a 38°C; si se desea aumentar la temperatura del agua mezclada, es necesario presionar el botón ubicado en la misma perilla.

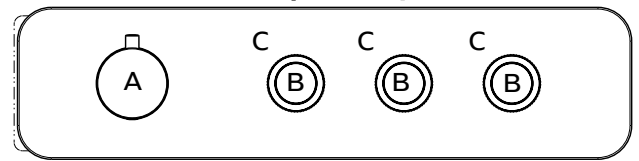
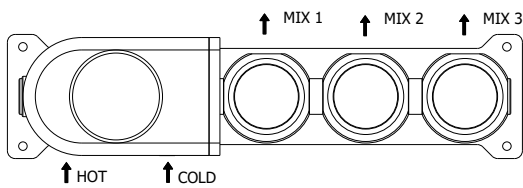
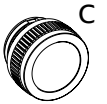
Al presionar el botón (B), se abre el agua de la salida correspondiente. Al presionar nuevamente, se cierra.

Girando la manija en forma de anillo (C), se puede reducir el caudal de agua hasta aproximadamente el 15 % del caudal máximo.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

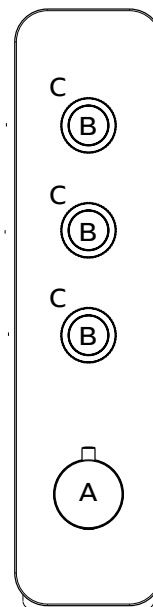
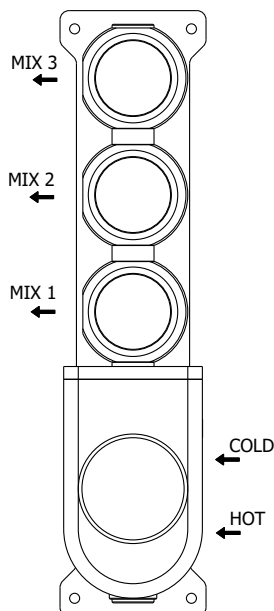
3 VIE ORIZZONTALE - 3 WAYS HORIZONTAL - 3 VOIES HORIZONTAL - 3 VOIES HORIZONTALES

O-BET4202EST/O-CR + W4202



3 VIE ORIZZONTALE - 3 WAYS HORIZONTAL - 3 VOIES HORIZONTAL - 3 VOIES HORIZONTALES

O-BET4202EST-CR + W4202



La manopola (A) regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso antiorario=calda / senso orario=fredda). E' previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38°C; se si desidera aumentare la temperatura dell'acqua miscelata occorre premere il pulsante posto sulla manopola stessa.

Premendo il pulsante (B) si apre l'acqua dell'uscita relativa. Premendo nuovamente si chiude.

Ruotando la maniglia ad anello (C) si può ridurre la portata dell'acqua fino a circa il 15% della portata massima.

The knob (A) adjusts the temperature of the mixed water (counterclockwise = hot / clockwise = cold). A safety lock is set at 38°C; if you wish to increase the mixed water temperature, press the button located on the knob itself.

By pressing button (B), the water from the corresponding outlet is opened. Pressing again closes it.

By turning the ring handle (C), the water flow can be reduced to about 15% of the maximum flow.

La manette (A) règle la température de l'eau mélangée (sens antihoraire = chaude / sens horaire = froide). Un blocage de sécurité est prévu à 38°C ; si vous souhaitez augmenter la température de l'eau mélangée, il faut appuyer sur le bouton situé sur la manette elle-même.

En appuyant sur le bouton (B), l'eau de la sortie correspondante s'ouvre. En appuyant à nouveau, elle se ferme.

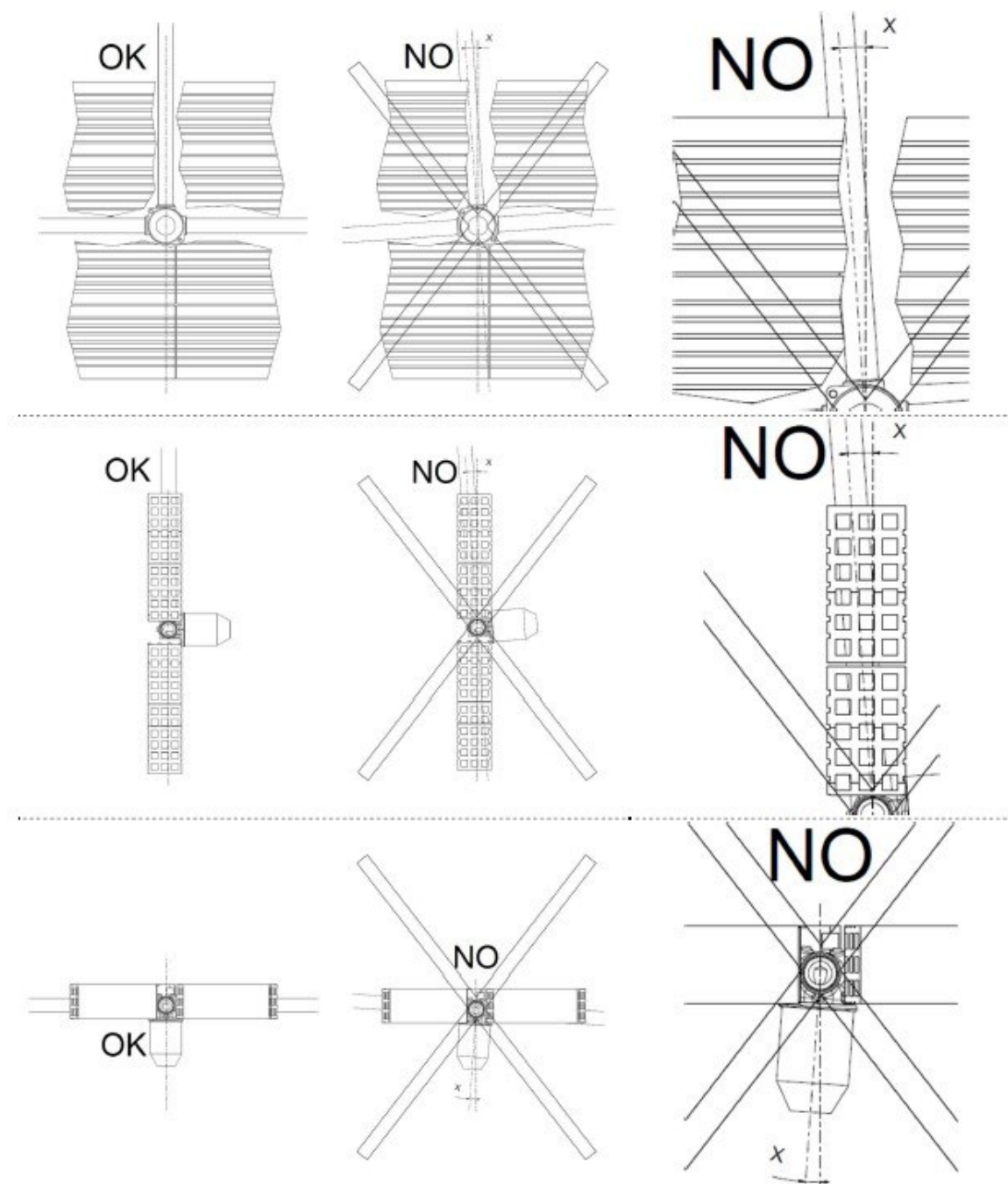
En tournant la poignée annulaire (C), il est possible de réduire le débit d'eau jusqu'à environ 15 % du débit maximal.

La perilla (A) regula la temperatura del agua mezclada (sentido antihorario = caliente / sentido horario = fría). Se prevé un bloqueo de seguridad a 38°C; si se desea aumentar la temperatura del agua mezclada, es necesario presionar el botón ubicado en la misma perilla.

Al presionar el botón (B), se abre el agua de la salida correspondiente. Al presionar nuevamente, se cierra.

Girando la manija en forma de anillo (C), se puede reducir el caudal de agua hasta aproximadamente el 15 % del caudal máximo.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION/ INSTALLATION / INSTALACIÓN

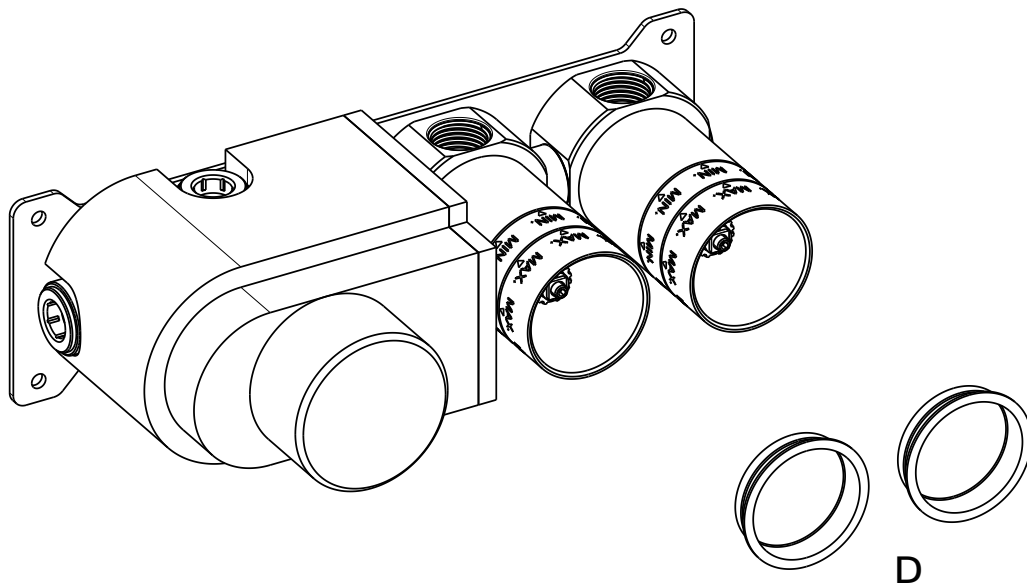


Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso.

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level.

Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle.

Después de haber realizado todas las conexiones, nivele el cuerpo empotrado con la ayuda de un nivel de burbuja.

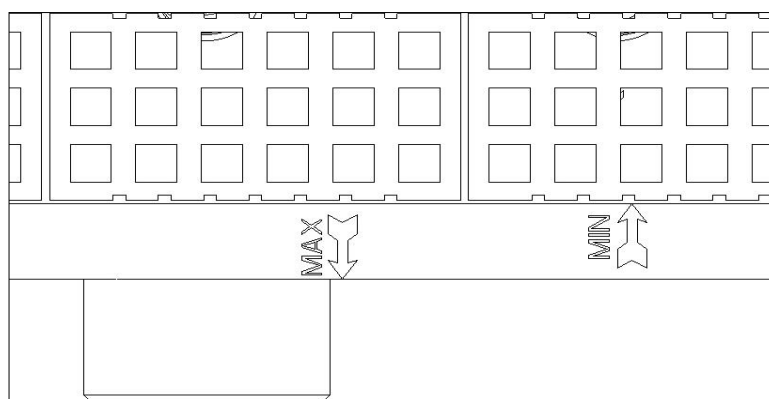


1. Togliere i tappi (D).
2. Premere le cartucce ON/OFF in posizione di chiusura.
3. Collaudare l'impianto (pressione MAX 10 BAR).
4. Collaudare ogni uscita, premendo la cartuccia relativa in posizione di apertura.
5. Rimettere i tappi (D).

1. Remove the caps (D).
2. Press the ON/OFF cartridges into the closed position.
3. Test the system (maximum pressure 10 BAR).
4. Test each outlet by pressing the corresponding cartridge into the open position.
5. Put the caps (D) back on.

1. Retirer les bouchons (D).
2. Appuyer sur les cartouches ON/OFF en position fermée.
3. Tester l'installation (pression MAX 10 BAR).
4. Tester chaque sortie en appuyant sur la cartouche correspondante en position ouverte.
5. Remettre les bouchons (D).

1. Quitar los tapones (D).
2. Presionar los cartuchos ON/OFF en posición cerrada.
3. Probar la instalación (presión MÁX 10 BAR).
4. Probar cada salida presionando el cartucho correspondiente en posición abierta.
5. Volver a colocar los tapones (D).



Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile è indicata anche sulle protezioni.

Finish the plaster and put the coating.

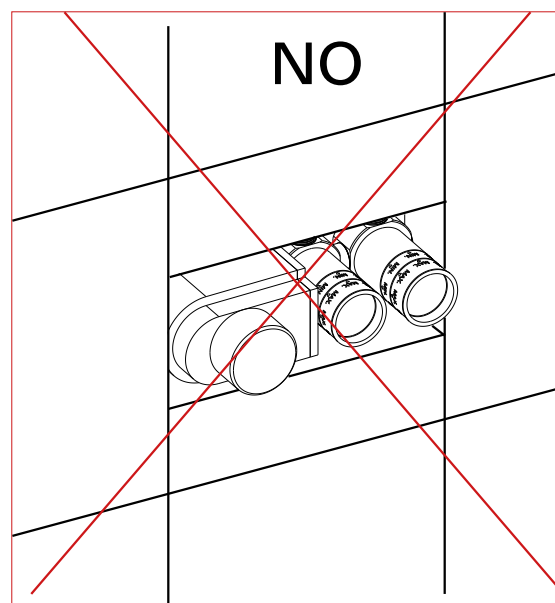
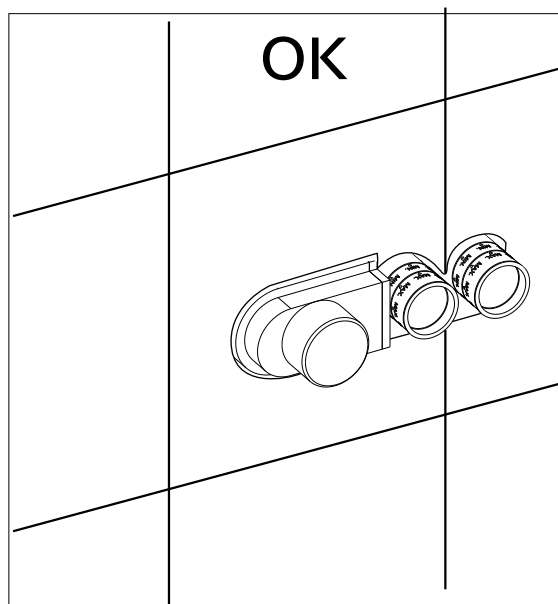
IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated on the protections.

Refinir le plâtre et appliquer le revêtement.

IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi sur les protections.

Terminar el enlucido y aplicar el revestimiento.

IMPORTANTE: La profundidad de empotramiento permitida también está indicada en las protecciones.

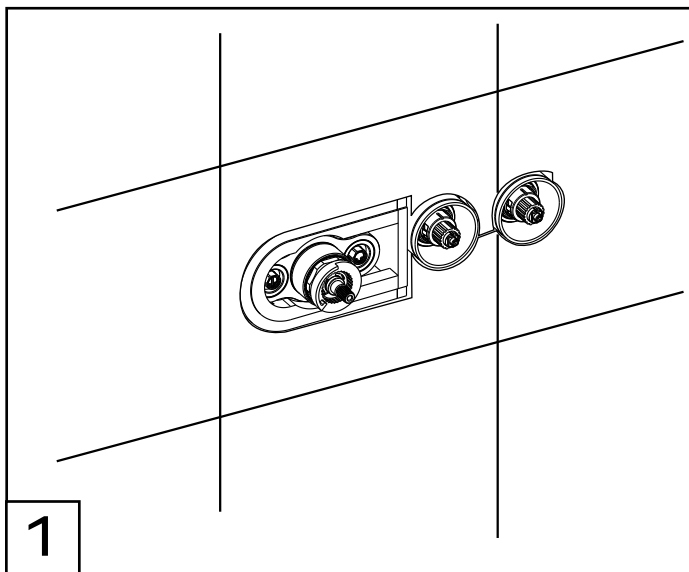


IMPORTANTE: IL RIVESTIMENTO DEVE ESSERE APPLICATO FINO A CONTRO LA PROTEZIONE.

IMPORTANT: THE COATING MUST BE PLACED UP TO THE PROTECTION.

IMPORTANT: LE REVETEMENT DOIT ÊTRE APPLIQUE JUSQU'AUX PROTECTION.

IMPORTANTE: EL REVESTIMIENTO DEBE APLICARSE HASTA LA PROTECCIÓN.

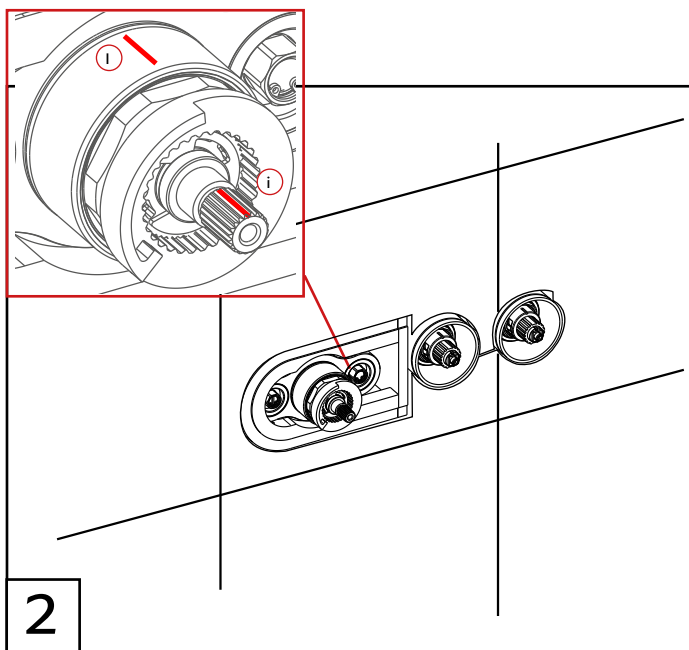


Rifilare la protezione e creare aperture per montaggio di manopole e valvole.

Trim the protection and realize openings to install handles and valves.

Découper la protection et réaliser des ouvertures pour installer les poignées et les clapets.

Recortar la protección y crear aberturas para el montaje de las manijas y las válvulas.



Assicurarsi che gli indici (i) presenti sulle cartucce siano allineati.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione verificare che la ghiera di limitazione della temperatura abbia l'indicatore (I) rivolto verso l'alto.

Make sure that the indices (i) on the cartridges are aligned.

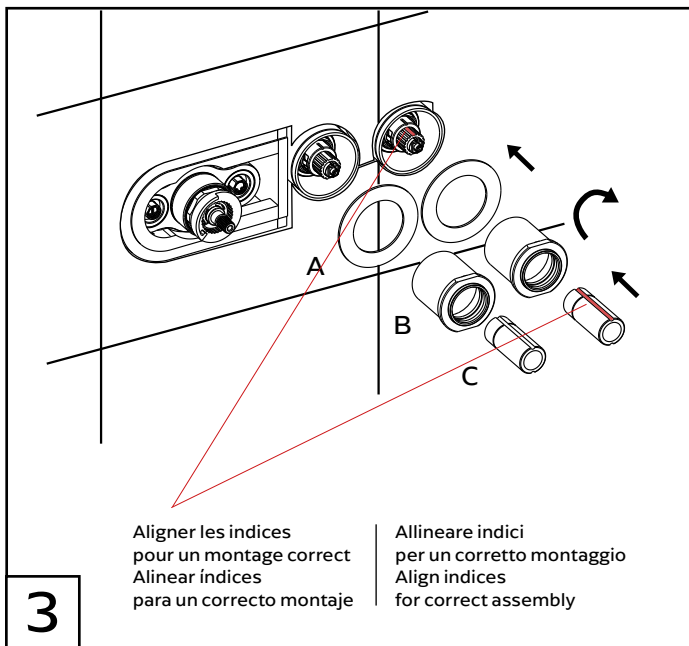
WARNING: before proceeding with the installation, verify that the adjusting temperature ring has the indicator (I) facing up.

S'assurer que les indices (i) sur les cartouches soient alignés.

ATTENTION : avant de procéder à l'installation, vérifier que la bague de limitation de température a l'indicateur (I) tourné vers le haut.

Asegúrese de que los índices (i) presentes en los cartuchos estén alineados.

ATENCIÓN: Antes de proceder con la instalación, verifique que el anillo de limitación de temperatura tenga el indicador (I) orientado hacia arriba.

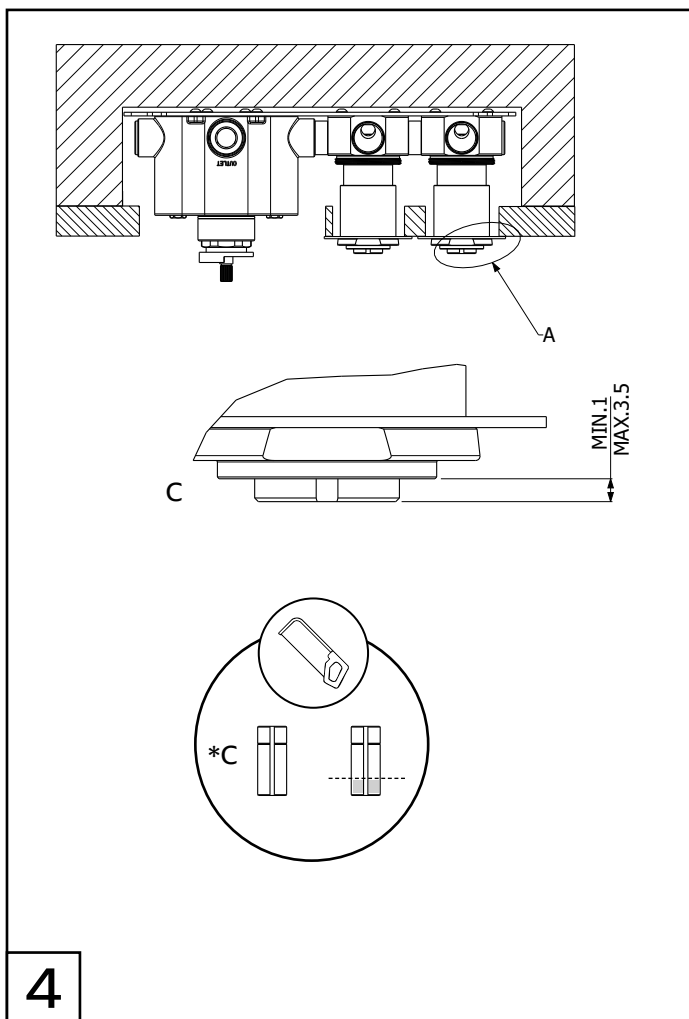


Avviare le ghiere (B) in modo che la rondella (A) aderisca al rivestimento finale. Inserire i canotti brocciati (C). Verificare la loro sporgenza dal rivestimento.

Screw the rings (B) so that the washer (A) adheres to the final covering. Insert the splined sleeves (C). Check their protrusion from the covering.

Visser les bagues (B) de manière à ce que la rondelle (A) adhère au revêtement final. Insérer les manchons cannelés (C). Vérifier leur saillie par rapport au revêtement.

Enroscar las arandelas (B) de modo que la arandela (A) se adhiera al revestimiento final. Insertar los manguitos estriados (C). Verificar su saliente respecto al revestimiento.

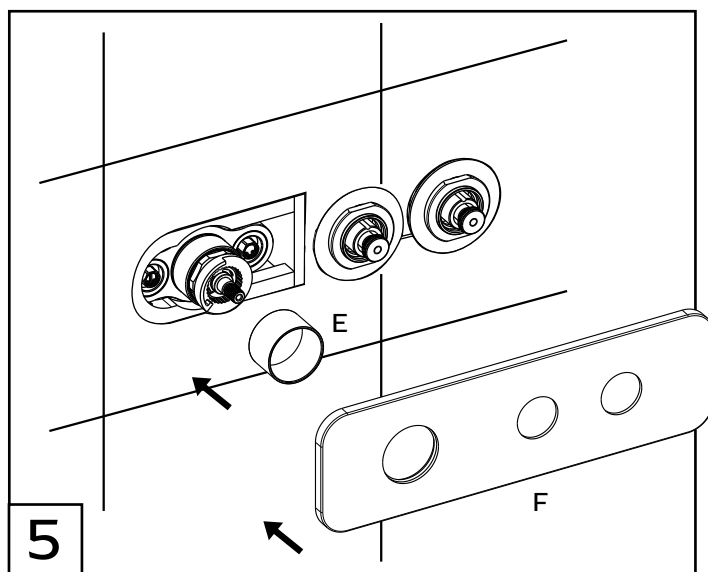


Tagliare i canotti (C) come da quote indicate (*C).

Cut the sleeves (C) according to the dimensions indicated (*C).

Couper les manchons (C) selon les cotes indiquées (*C).

Cortar los manguitos (C) según las medidas indicadas (*C).

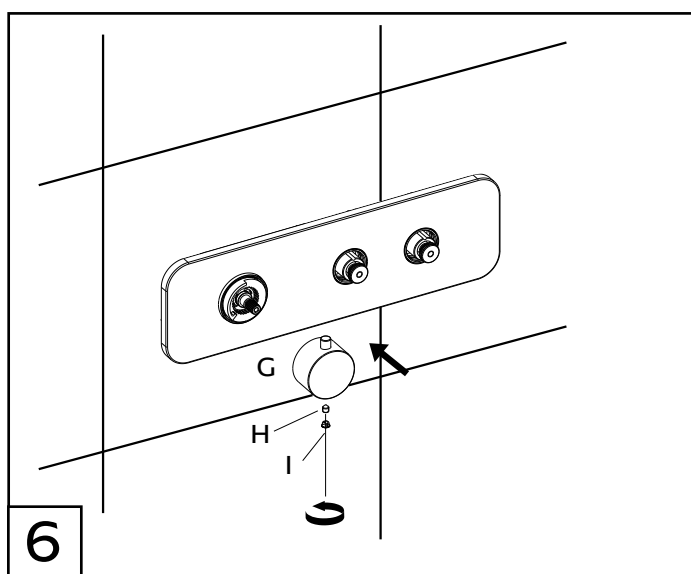


Inserire il canotto in finitura (E). Inserire la piastra (F).

Insert the finishing sleeve (E). Insert the plate (F).

Insérer le manchon de finition (E). Insérer la plaque (F).

Insertar el manguito de acabado (E). Insertar la placa (F).

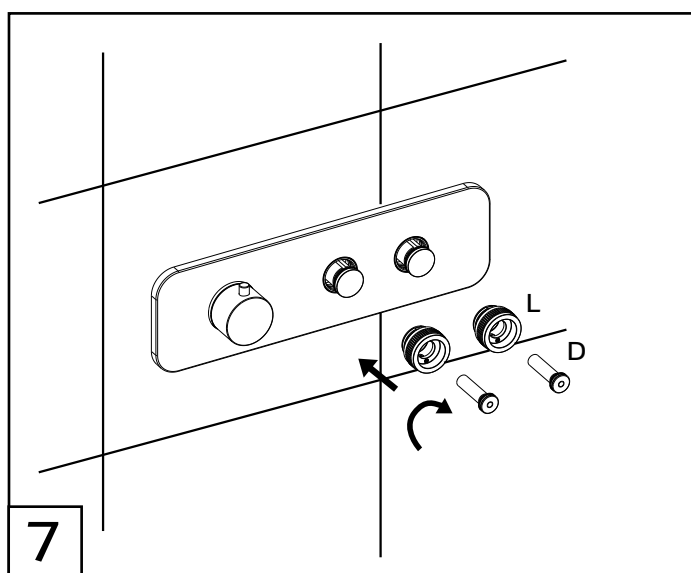


Inserire la maniglia (G) e bloccarla con il grano (H), con una chiave a brugola da 2 mm. Inserire la placchetta (I).

Insert the handle (G) and secure it with the screw (H) using a 2 mm Allen key. Insert the plate (I).

Insérer la poignée (G) et la bloquer avec la vis (H) à l'aide d'une clé Allen de 2 mm. Insérer la plaquette (I).

Insertar la manija (G) y fijarla con el tornillo (H) utilizando una llave Allen de 2 mm. Insertar la placa (I).

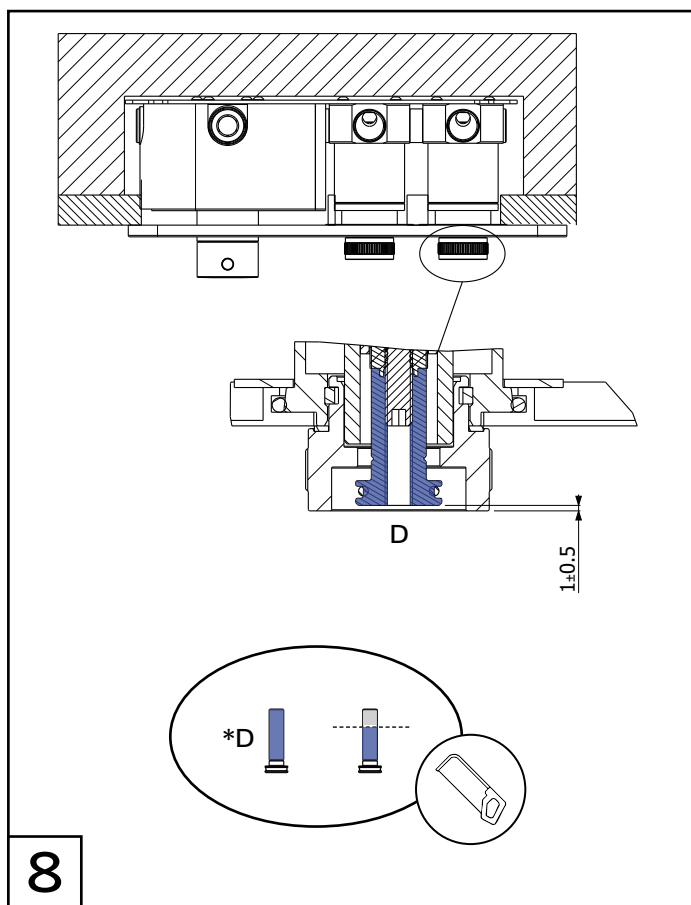


Inserire la maniglia (L) fino a quando l'anello si ancora alla sua sede. Infine avvitare l'inserto per il pulsante (D).

Insert the handle (L) until the ring locks into its seat. Finally, screw in the button insert (D).

Insérer la poignée (L) jusqu'à ce que l'anneau s'ancre dans son logement. Enfin, visser l'insert pour le bouton (D).

Insertar la manija (L) hasta que el anillo se ancle en su alojamiento. Finalmente, atornillar el inserto para el botón (D).

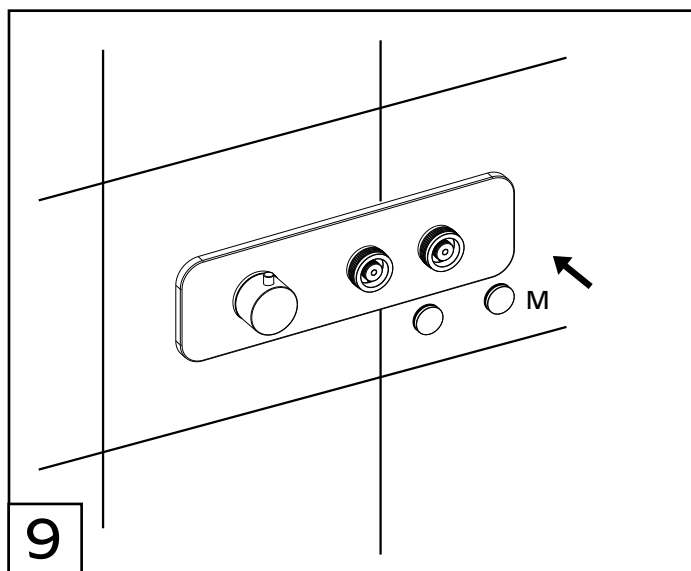


Posizionare la cartuccia clic-clac (D) in posizione di chiusura.
Tagliare i perni (D) come da quote indicate (*D).

Position the click-clack cartridge (D) in the closed position. Cut the pins (D) according to the dimensions indicated (*D).

Positionner la cartouche clic-clac (D) en position de fermeture.
Couper les tenons (D) selon les cotes indiquées (*D).

Colocar el cartucho clic-clac (D) en posición de cierre. Cortar los pasadores (D) según las cotas indicadas (*D).



Inserire i pulsanti (M) nella loro sede.

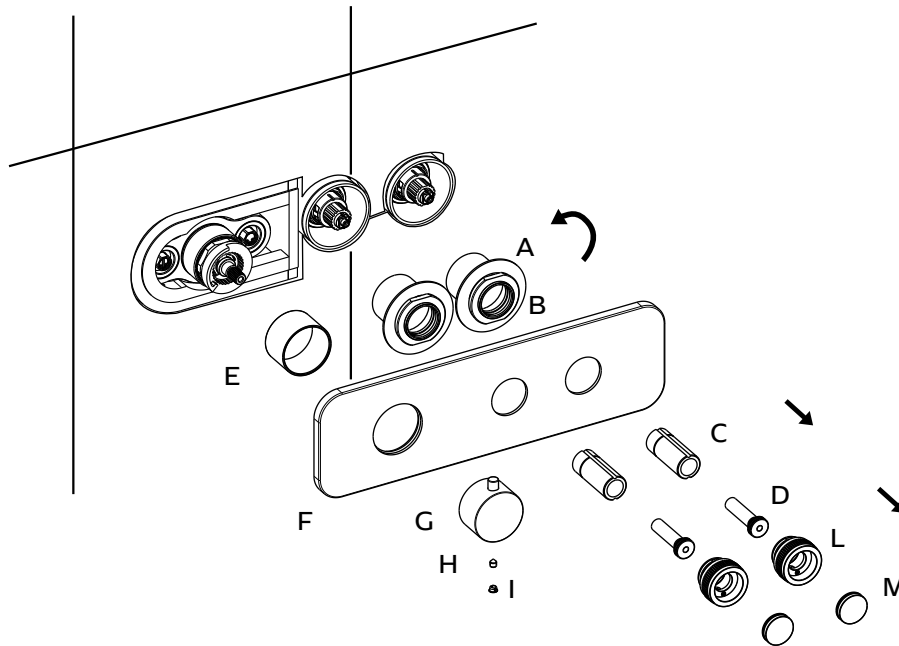
Insert the buttons (M) into their housing.

Insérer les boutons (M) dans leur logement.

Insertar los botones (M) en su alojamiento.

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO / SPARE PARTS REPLACEMENT

REEMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE / SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DE REPUESTO



Rimuovere la placchetta (I). Svitare il grano (H) con una chiave a brugola da 2 mm e sfilare la manopola (G) e la piastra (F) e il canotto (E). Svitare la ghiera (B) e rimuovere la rondella (A). Estrarre la maniglia (L) e il pulsante (M). Estrarre il canotto brocciato (C) e svitare l'inserto per il pulsante (D).

Remove the plate (I). Unscrew the grub screw (H) using a 2 mm Allen key and slide off the knob (G), the plate (F), and the sleeve (E). Unscrew the ring nut (B) and remove the washer (A). Extract the handle (L) and the button (M). Remove the broached sleeve (C) and unscrew the button insert (D).

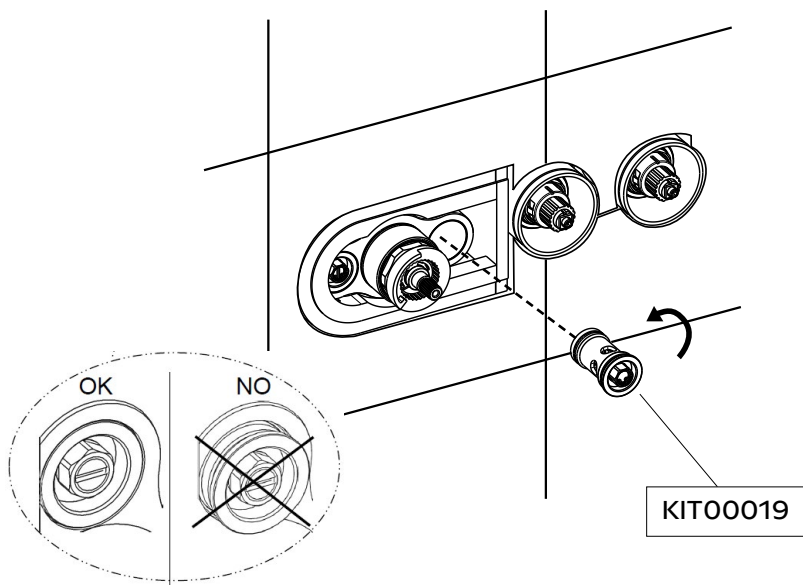
Retirer la plaque (I). Dévisser la vis sans tête (H) à l'aide d'une clé Allen de 2 mm, puis retirer la manette (G), la plaque (F) et le fourreau (E). Dévisser l'écrou (B) et retirer la rondelle (A). Extraire la poignée (L) et le bouton (M). Retirer le fourreau cannelé (C) et dévisser l'insert du bouton (D).

Retirar la placa (I). Desenroscar el tornillo prisionero (H) con una llave Allen de 2 mm y deslizar la maneta (G), la placa (F) y el casquillo (E). Desenroscar la tuerca (B) y retirar la arandela (A). Extraer la manilla (L) y el botón (M). Retirar el casquillo estriado (C) y desenroscar el inserto del botón (D).

MANUTENZIONE / MAINTENANCE/ ENTRETIEN / MANTENIMIENTO

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO / SPARE PARTS REPLACEMENT

REEMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE / SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DE REPUESTO



Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Svitare la valvola utilizzando una chiave a tubo da 10 mm.

Pulire o sostituire la valvola.

Riavvitare la valvola sul termostatico utilizzando una chiave a tubo da 10 mm fino in battuta.

Close both the inlets of cold and hot water.

Unscrew the valve using a 10 mm socket wrench.

Clean or replace the valve.

Screw the valve again on the thermostatic all the way down using a 10 mm socket wrench.

Fermer les arrivées d'eau chaude et froide.

Dévisser la vanne avec une clé à douille de 10 mm.

Nettoyer ou remplacer la vanne.

Revisser la vanne sur le thermostatique avec une clé à douille de 10 mm jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

Cerrar las entradas de agua fría y caliente.

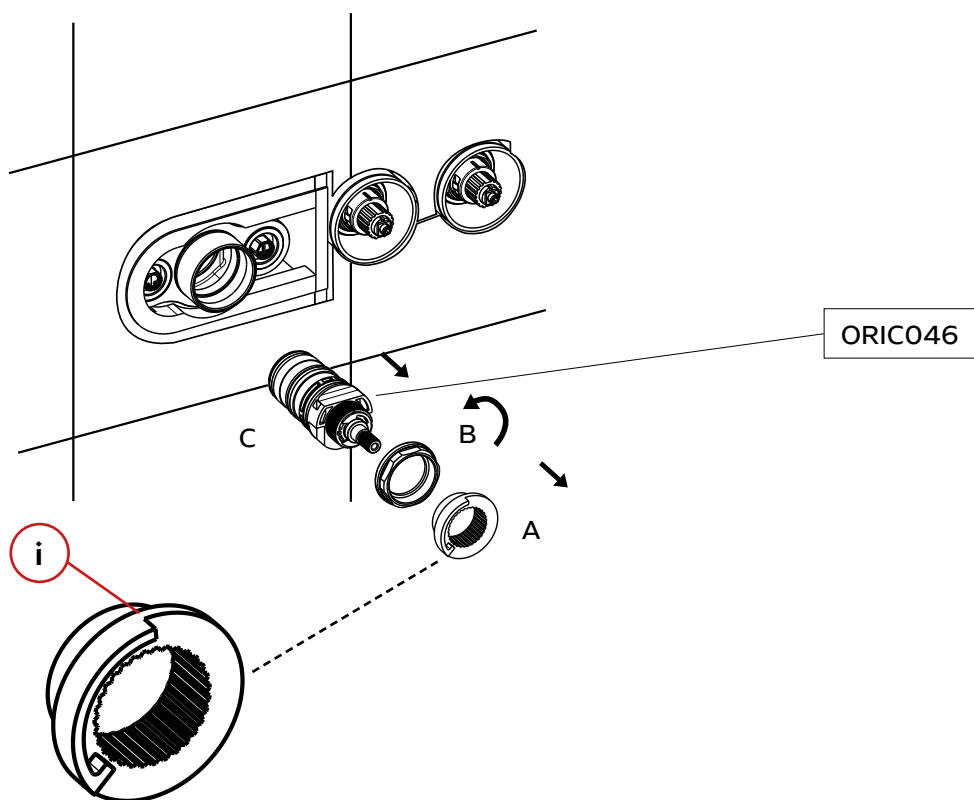
Desenroscar la válvula utilizando una llave de tubo de 10 mm.

Limpiar o sustituir la válvula.

Volver a enroscar la válvula en el termostático utilizando una llave de tubo de 10 mm hasta el tope.

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO / SPARE PARTS REPLACEMENT

REPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE / SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DE REPUESTO



SMONTAGGIO CARTUCCIA TERMOSTATICA

Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Sfilare la ghiera di limitazione della temperatura (A). Svitare la ghiera (B) con chiave da 32 mm. Sfilare la cartuccia termostatica (C). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. Riavvitare la ghiera (B) con chiave da 32 mm. Inserire la ghiera di limitazione della temperatura (A) con l'indicatore (i) rivolto verso l'alto.

REMOVAL OF THE THERMOSTATIC CARTRIDGE

Close the cold and hot water inlets. Remove the adjusting temperature ring (A). Unscrew the ring (B) using a 32 mm wrench. Remove the thermostatic cartridge (C). Clean or replace the cartridge. Reinsert the cartridge in the correct place. Screw the ring back on (B) using a 32 mm wrench. Reinsert the adjusting temperature ring (A) with the indicator (i) facing up.

DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

Fermer les arrivées d'eau chaude et froide. Dévisser la bague de limitation de température (A). Dévisser la bague (B) avec une clé de 32 mm.. Enlever la cartouche thermostatique (C). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche à sa place. Revisser la bague (B) avec une clé de 32 mm. Réinsérer la bague de limitation de température (A) avec l'indicateur (i) tourné vers le haut.

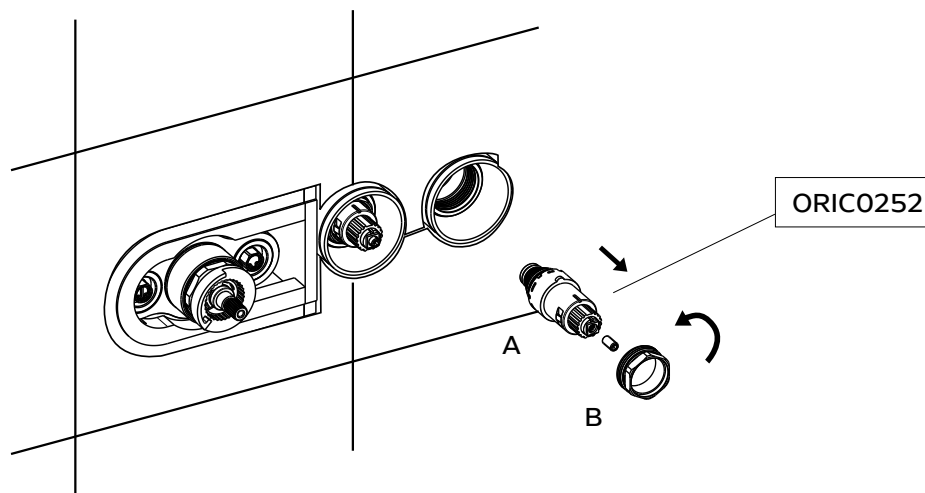
DESMONTAJE DE LA CARTUCHA TERMOSTÁTICA

Cerrar las entradas de agua fría y caliente. Retirar el anillo de limitación de temperatura (A). Desenroscar el anillo (B) con una llave de 32 mm. Retirar la cartucha termostática (C). Limpiar o sustituir la cartucha. Reinsertar la cartucha en su alojamiento. Volver a enroscar el anillo (B) con una llave de 32 mm. Insertar el anillo de limitación de temperatura (A) con el indicador (i) orientado hacia arriba.

MANUTENZIONE / MAINTENANCE/ ENTRETIEN / MANTENIMIENTO

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO / SPARE PARTS REPLACEMENT

REPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE / SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DE REPUESTO



SMONTAGGIO CARTUCCIA ON/OFF

Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Svitare la ghiera (B) con una chiave da 25 mm. Sfilare la cartuccia on/off (A). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede.

ON/OFF CARTRIDGE REMOVAL

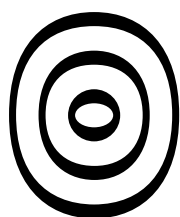
Close the cold and hot water inlets. Unscrew the ring (B) with a 25 mm wrench. Remove the ON/OFF cartridge (A). Clean or replace the cartridge. Reinsert the cartridge into its seat.

DÉMONTAGE DE LA CARTOUCHE ON/OFF

Fermer les entrées d'eau froide et d'eau chaude. Dévisser la bague (B) avec une clé de 25 mm. Retirer la cartouche ON/OFF (A). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche dans son logement.

DESMONTAJE DE LA CARTUCHA ON/OFF

Cerrar las entradas de agua fría y caliente. Desenroscar el anillo (B) con una llave de 25 mm. Retirar la cartucha ON/OFF (A). Limpiar o sustituir la cartucha. Reinserir la cartucha en su alojamiento.



CARIMALI

GARANZIA / WARRANTY
GARANTIE / GARANTÍA

PULIZIA / CLEANING
NETTOYAGE / LIMPIEZA



Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. The data reproduced in this document are for information purposes only and are not binding.

Dans le cadre d'une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques à ses articles sans préavis. Les données reproduites dans ce document ont un caractère informatif et ne sont pas contraignantes.

Como parte de una política de mejora continua, CALFLEX S.r.l. se reserva el derecho de aplicar modificaciones técnicas a sus artículos sin previo aviso. Los datos reproducidos en este documento tienen carácter informativo y no son vinculantes.

CALFLEX Srl
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy
Tel. +39 0323 88.93.28

www.calflex.it - www.carimali.it - info@calflex.it - info@pec.calflex.biz